Jhn

Chapter 21

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1	Μετὰ	ταῦτα,	ἐφανέρωσεν	ἑαυτὸν	πάλιν	‹ὁ›	Ἰησοῦς	τοῖς
	Baada–ya	mambo–haya	alijidhihirisha	mwenyewe	tena	Iēsoûs	Iēsoûs	kwa–wanafunzi
	G3326	G3778	G5319	G1438	G3825	G3588	G2424	G3588

μαθηταῖς,	ἐπὶ	τῆς	θαλάσσης	τῆς	Τιβεριάδος.	ἐφανέρωσεν	δὲ	οὕτως:
wanafunzi	kwenye	bahari	bahari	ya	Tiberiás	alijidhihirisha	nayo	hivi
G3101	G1909	G3588	G2281	G3588	G5085	G5319	G1161	G3779

2	ἦσαν	ὁμοῦ;	Σίμων	Πέτρος;	καὶ	Θωμᾶς	ὁ	λεγόμενος	Δίδυμος;	καὶ
	walikuwa	pamoja	Símōn	Pétros	na	Thōmâs	aitwaye	aitwaye	Pacha	na
	G1510	G3674	G4613	G4074	G2532	G2381	G3588	G3004	G1324	G2532

Ναθαναὴλ	ὁ	ἀπὸ	Κανᾶ	τῆς	Γαλιλαίας;	καὶ	οἱ	τοῦ	Ζεβεδαίου;	καὶ
Nathanaél	kutoka	kutoka	Kána	ya	Galiláia	na	wana	wa	Zebedaîos	na
G3482	G3588	G0575	G2580	G3588	G1056	G2532	G3588	G3588	G2199	G2532

ἄλλοι	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	δύο.
wengine	miongoni–mwa	wanafunzi	wanafunzi	wake	wawili
G0243	G1537	G3588	G3101	G0846	G1417

3	λέγει	αὐτοῖς	Σίμων	Πέτρος,	Ὑπάγω	ἁλιεύειν.	λέγουσιν	αὐτῷ,
	Akawaambia	wao	Símōn	Pétros	Ninaenda	kuvua–samaki	Wakamwambia	yeye
	G3004	G0846	G4613	G4074	G5217	G0232	G3004	G0846

Ἐρχόμεθα	καὶ	ἡμεῖς	σὺν	σοί.	ἐξῆλθον	καὶ	ἐνέβησαν	εἰς	τὸ
Tunakuja	pia	sisi	pamoja–nawe	wewe	wakatoka	na	wakapanda	ndani–ya	mashua
G2064	G2532	G1473	G4862	G4771	G1831	G2532	G1684	G1519	G3588

πλοῖον,	καὶ	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	νυκτὶ	ἐπίασαν	οὐδέν.
mashua	na	usiku	usiku–ule	ule	usiku	hawakupata	chochote
G4143	G2532	G1722	G1565	G3588	G3571	G4084	G3762

4	πρωΐας	δὲ	ἤδη	γενομένης,	ἔστη	Ἰησοῦς	εἰς	τὸν	αἰγιαλόν;
	asubuhi	nayo	tayari	ilipofika	akasimama	Iēsoûs	ufukweni	ufukweni	ufukwe
	G4405	G1161	G2235	G1096	G2476	G2424	G1519	G3588	G0123

οὐ	μέντοι	ᾔδεισαν	οἱ	μαθηταὶ	ὅτι	Ἰησοῦς	ἐστιν.
lakini	hawaku	jua	wanafunzi	wanafunzi	kwamba	Iēsoûs	ni
G3756	G3305	G1492	G3588	G3101	G3754	G2424	G1510

5	λέγει	οὖν	αὐτοῖς	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Παιδία,	μή	τι	προσφάγιον
	Akawaambia	basi	wao	Iēsoûs	Iēsoûs	Watoto	je	chochote	kitoweo
	G3004	G3767	G0846	G3588	G2424	G3813	G3361	G5100	G4371

ἔχετε?	ἀπεκρίθησαν	αὐτῷ,	Οὔ.
mnayo	Wakajibu	yeye	La
G2192	G0611	G0846	G3756

6	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Βάλετε	εἰς	τὰ	δεξιὰ	μέρη	τοῦ
	Akawaambia	naye	akawaambia	wao	Tupeni	upande–wa	kulia	kulia	wa	mashua
	G3588	G1161	G3004	G0846	G0906	G1519	G3588	G1188	G3313	G3588

πλοίου	τὸ	δίκτυον,	καὶ	εὑρήσετε.	ἔβαλον	οὖν,	καὶ	οὐκέτι	αὐτὸ
mashua	wavu	wavu	na	mtapata	wakatupa	basi	na	tena–hawaku	huo
G4143	G3588	G1350	G2532	G2147	G0906	G3767	G2532	G3765	G0846

ἑλκύσαι	ἴσχυον,	ἀπὸ	τοῦ	πλήθους	τῶν	ἰχθύων.
kuweza–kuvuta	waweze	kwa–sababu–ya	wingi	wingi	wa	samaki
G1670	G2480	G0575	G3588	G4128	G3588	G2486

7	λέγει	οὖν	ὁ	μαθητὴς	ἐκεῖνος	ὃν	ἠγάπα	ὁ	Ἰησοῦς
	Akamwambia	basi	mwanafunzi	mwanafunzi	yule	ambaye	alimpenda	Iēsoûs	Iēsoûs
	G3004	G3767	G3588	G3101	G1565	G3739	G0025	G3588	G2424

τῷ	Πέτρῳ,	Ὁ	Κύριός	ἐστιν.	Σίμων	οὖν	Πέτρος,	ἀκούσας	ὅτι	ὁ
Pétros	Pétros	Ni	Bwana	ni	Símōn	basi	Pétros	aliposikia	kwamba	ni
G3588	G4074	G3588	G2962	G1510	G4613	G3767	G4074	G0191	G3754	G3588

Κύριός	ἐστιν,	τὸν	ἐπενδύτην	διεζώσατο,	ἦν	γὰρ	γυμνός,	καὶ
Bwana	ni	joho–lake	joho	akajifunga	alikuwa	kwa–maana	uchi	na
G2962	G1510	G3588	G1903	G1241	G1510	G1063	G1131	G2532

ἔβαλεν	ἑαυτὸν	εἰς	τὴν	θάλασσαν.
akajitupa	mwenyewe	ndani–ya	bahari	bahari
G0906	G1438	G1519	G3588	G2281

8	οἱ	δὲ	ἄλλοι	μαθηταὶ	τῷ	πλοιαρίῳ	ἦλθον,	οὐ	γὰρ
	lakini	nao	wengine	wanafunzi	kwa–mashua	mashua	walikuja	kwa–maana	kwa–maana
	G3588	G1161	G0243	G3101	G3588	G4142	G2064	G3756	G1063

ἦσαν	μακρὰν	ἀπὸ	τῆς	γῆς,	ἀλλὰ	ὡς	ἀπὸ	πηχῶν	διακοσίων,
hawakuwa	mbali	kutoka	nchi	nchi	bali	kama	umbali–wa	dhiraa	mia–mbili
G1510	G3112	G0575	G3588	G1093	G0235	G5613	G0575	G4083	G1250

σύροντες	τὸ	δίκτυον	τῶν	ἰχθύων.
wakivuta	wavu	wavu	wa	samaki
G4951	G3588	G1350	G3588	G2486

9	ὡς	οὖν	ἀπέβησαν	εἰς	τὴν	γῆν,	βλέπουσιν	ἀνθρακιὰν	κειμένην,
	basi	basi	walipotoka	nchi–kavu	nchi	nchi	wakaona	moto–wa–makaa	umewashwa
	G5613	G3767	G0576	G1519	G3588	G1093	G0991	G0439	G2749

καὶ	ὀψάριον	ἐπικείμενον,	καὶ	ἄρτον.
na	samaki–mdogo	umewekwa–juu	na	mkate
G2532	G3795	G1945	G2532	G0740

10	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐνέγκατε	ἀπὸ	τῶν	ὀψαρίων	ὧν
	Akawaambia	wao	Iēsoûs	Iēsoûs	Leteni	baadhi–ya	samaki	samaki	ambao
	G3004	G0846	G3588	G2424	G5342	G0575	G3588	G3795	G3739

ἐπιάσατε	νῦν.
mmepata	sasa
G4084	G3568

11	ἀνέβη	‹οὖν›	Σίμων	Πέτρος,	καὶ	εἵλκυσεν	τὸ	δίκτυον	εἰς	τὴν	γῆν,
	Akapanda	basi	Símōn	Pétros	na	akavuta	wavu	wavu	nchi–kavu	nchi	nchi
	G0305	G3767	G4613	G4074	G2532	G1670	G3588	G1350	G1519	G3588	G1093

μεστὸν	ἰχθύων	μεγάλων,	ἑκατὸν	πεντήκοντα	τριῶν;	καὶ	τοσούτων	ὄντων,
umejaa	samaki	wakubwa	mia	hamsini	na–tatu	na	ingawa–wengi	walikuwa
G3324	G2486	G3173	G1540	G4004	G5140	G2532	G5118	G1510

οὐκ	ἐσχίσθη	τὸ	δίκτυον.
haukupasuka	ulipasuka	wavu	wavu
G3756	G4977	G3588	G1350

12	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Δεῦτε	ἀριστήσατε.	οὐδεὶς	‹δὲ›
	Akawaambia	wao	Iēsoûs	Iēsoûs	Njooni	kifungua–kinywa	hakuna–hata–mmoja	lakini
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1205	G0709	G3762	G1161

ἐτόλμα	τῶν	μαθητῶν	ἐξετάσαι	αὐτόν,	Σὺ	τίς	εἶ?	εἰδότες	ὅτι
aliyethubutu	wa	wanafunzi	kumuuliza	yeye	Wewe	u	nani	wakijua	kwamba
G5111	G3588	G3101	G1833	G0846	G4771	G5101	G1510	G1492	G3754

ὁ	Κύριός	ἐστιν.
ni	Bwana	ni
G3588	G2962	G1510

13	ἔρχεται	‹ὁ›	Ἰησοῦς	καὶ	λαμβάνει	τὸν	ἄρτον	καὶ	δίδωσιν	αὐτοῖς,	καὶ
	Akaja	Iēsoûs	Iēsoûs	na	akachukua	mkate	mkate	na	akawapa	wao	na
	G2064	G3588	G2424	G2532	G2983	G3588	G0740	G2532	G1325	G0846	G2532

τὸ	ὀψάριον	ὁμοίως.
samaki	samaki	vivyo–hivyo
G3588	G3795	G3668

14	τοῦτο	ἤδη	τρίτον	ἐφανερώθη	‹ὁ›	Ἰησοῦς	τοῖς	μαθηταῖς,
	hii	tayari	mara–ya–tatu	alijidhihirisha	Iēsoûs	Iēsoûs	kwa–wanafunzi	wanafunzi
	G3778	G2235	G5154	G5319	G3588	G2424	G3588	G3101

ἐγερθεὶς	ἐκ	νεκρῶν.
akiwa–amefufuka	kutoka	wafu
G1453	G1537	G3498

15	Ὅτε	οὖν	ἠρίστησαν,	λέγει	τῷ	Σίμωνι	Πέτρῳ	ὁ	Ἰησοῦς,
	Basi	basi	walipokwisha–kula	akamwambia	Símōn	Símōn	Pétros	Iēsoûs	Iēsoûs
	G3753	G3767	G0709	G3004	G3588	G4613	G4074	G3588	G2424

Σίμων	Ἰωάννου,	ἀγαπᾷς	με	πλέον	τούτων?	λέγει	αὐτῷ,	Ναί,
Símōn	mwana–wa–Iōánnēs	unanipenda	mimi	zaidi–ya	hawa	Akamwambia	yeye	Ndiyo
G4613	G2491	G0025	G1473	G4119	G3778	G3004	G0846	G3483

Κύριε;	σὺ	οἶδας	ὅτι	φιλῶ	σε.	λέγει	αὐτῷ,	Βόσκε
Bwana	wewe	unajua	kwamba	ninakupenda	wewe	Akamwambia	yeye	Lisha
G2962	G4771	G1492	G3754	G5368	G4771	G3004	G0846	G1006

τὰ	ἀρνία	μου.
wana–kondoo	wana–kondoo	wangu
G3588	G0721	G1473

16	λέγει	αὐτῷ	πάλιν	δεύτερον,	Σίμων	Ἰωάννου,	ἀγαπᾷς	με?
	Akamwambia	yeye	tena	mara-ya-pili	Símōn	mwana-wa-Iōánnēs	unanipenda	mimi
	G3004	G0846	G3825	G1208	G4613	G2491	G0025	G1473

λέγει	αὐτῷ,	Ναί,	Κύριε;	σὺ	οἶδας	ὅτι	φιλῶ	σε.
Akamwambia	yeye	Ndiyo	Bwana	wewe	unajua	kwamba	ninakupenda	wewe
G3004	G0846	G3483	G2962	G4771	G1492	G3754	G5368	G4771

λέγει	αὐτῷ,	Ποίμαινε	τὰ	πρόβατά	μου.
Akamwambia	yeye	Chunga	kondoo	kondoo	wangu
G3004	G0846	G4165	G3588	G4263	G1473

17	λέγει	αὐτῷ	τὸ	τρίτον,	Σίμων	Ἰωάννου,	φιλεῖς
	Akamwambia	yeye	mara-ya-tatu	mara-ya-tatu	Símōn	mwana-wa-Iōánnēs	unanipenda
	G3004	G0846	G3588	G5154	G4613	G2491	G5368

με?	ἐλυπήθη	ὁ	Πέτρος	ὅτι	εἶπεν	αὐτῷ	τὸ
mimi	Akahuzunika	Pétros	Pétros	kwa-sababu	alimwambia	yeye	mara-ya-tatu
G1473	G3076	G3588	G4074	G3754	G3004	G0846	G3588

τρίτον,	Φιλεῖς	με?	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Κύριε,	πάντα	σὺ	οἶδας;
mara-ya-tatu	Unanipenda	mimi	na	akamwambia	yeye	Bwana	yote	wewe	unajua
G5154	G5368	G1473	G2532	G3004	G0846	G2962	G3956	G4771	G1492

σὺ	γινώσκεις	ὅτι	φιλῶ	σε.	λέγει	αὐτῷ	‹ὁ›	Ἰησοῦς,
wewe	unafahamu	kwamba	ninakupenda	wewe	Akamwambia	yeye	Iēsoûs	Iēsoûs
G4771	G1097	G3754	G5368	G4771	G3004	G0846	G3588	G2424

Βόσκε	τὰ	πρόβατά	μου.
Lisha	kondoo	kondoo	wangu
G1006	G3588	G4263	G1473

18	ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	σοι,	ὅτε	ἦς	νεώτερος,	ἐζώννυες
	amini	amini	ninakuambia	wewe	ulipokuwa	ulikuwa	kijana	ulijifunga-mwenyewe
	G0281	G0281	G3004	G4771	G3753	G1510	G3501	G2224

σεαυτὸν,	καὶ	περιεπάτεις	ὅπου	ἤθελες;	ὅταν	δὲ	γηράσῃς,
mwenyewe	na	ulitembea	mahali	ulipotaka	utakapokuwa-mzee	lakini	utakapokuwa-mzee
G4572	G2532	G4043	G3699	G2309	G3752	G1161	G1095

ἐκτενεῖς	τὰς	χεῖράς	σου,	καὶ	ἄλλος	ζώσει	σε,	καὶ	οἴσει
utanyoosha	mikono	mikono	yako	na	mwingine	atakufunga	wewe	na	atakupeleka
G1614	G3588	G5495	G4771	G2532	G0243	G2224	G4771	G2532	G5342

ὅπου	οὐ	θέλεις.
mahali	usipo	taka
G3699	G3756	G2309

19	τοῦτο	δὲ	εἶπεν	σημαίνων	ποίῳ	θανάτῳ	δοξάσει	τὸν	Θεόν.	καὶ
	hivi	nayo	alisema	akionyesha	kifo-gani	kifo	atamtukuza	Mungu	Mungu	na
	G3778	G1161	G3004	G4591	G4169	G2288	G1392	G3588	G2316	G2532

τοῦτο	εἰπὼν,	λέγει	αὐτῷ,	Ἀκολούθει	μοι.
hivi	akishasema	akamwambia	yeye	Nifuate	mimi
G3778	G3004	G3004	G0846	G0190	G1473

20	ἐπιστραφεὶς,	ὁ	Πέτρος	βλέπει	τὸν	μαθητὴν	ὃν	ἠγάπα
	Akigeuka	Pétros	Pétros	akamwona	mwanafunzi	mwanafunzi	ambaye	alimpenda
	G1994	G3588	G4074	G0991	G3588	G3101	G3739	G0025

ὁ	Ἰησοῦς	ἀκολουθοῦντα,	ὃς	καὶ	ἀνέπεσεν	ἐν	τῷ
Iēsoûs	Iēsoûs	akimfuata	ambaye	pia	aliegemea	wakati–wa	chakula–cha–jioni
G3588	G2424	G0190	G3739	G2532	G0377	G1722	G3588

δείπνῳ	ἐπὶ	τὸ	στῆθος	αὐτοῦ,	καὶ	εἶπεν,	Κύριε,	τίς	ἐστιν	ὁ
chakula	juu–ya	kifua	kifua	chake	na	alisema	Bwana	nani	ni	anaye
G1173	G1909	G3588	G4738	G0846	G2532	G3004	G2962	G5101	G1510	G3588

παραδιδούς	σε?
kukusaliti	wewe
G3860	G4771

21	τοῦτον	οὖν	ἰδὼν,	ὁ	Πέτρος	λέγει	τῷ	Ἰησοῦ,	Κύριε,	οὗτος
	huyu	basi	akimwona	Pétros	Pétros	akamwambia	Iēsoûs	Iēsoûs	Bwana	huyu
	G3778	G3767	G3708	G3588	G4074	G3004	G3588	G2424	G2962	G3778

δὲ	τί?
naye	nini
G1161	G5101

22	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐὰν	αὐτὸν	θέλω	μένειν	ἕως	ἔρχομαι,
	Akamwambia	yeye	Iēsoûs	Iēsoûs	Kama	yeye	ninataka	abaki	mpaka	nitakapokuja
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1437	G0846	G2309	G3306	G2193	G2064

τί	πρὸς	σέ?	σύ	μοι	ἀκολούθει!
nini	kwako	wewe	Wewe	mimi	nifuate
G5101	G4314	G4771	G4771	G1473	G0190

23	ἐξῆλθεν	οὖν	οὗτος	ὁ	λόγος	εἰς	τοὺς	ἀδελφοὺς,	ὅτι	ὁ
	Ikaenea	basi	neno–hili	neno	neno	kwa	ndugu	ndugu	kwamba	mwanafunzi
	G1831	G3767	G3778	G3588	G3056	G1519	G3588	G0080	G3754	G3588

μαθητὴς	ἐκεῖνος,	οὐκ	ἀποθνήσκει.	οὐκ	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ	ὁ
mwanafunzi	yule	hatakufa	kufa	lakini–haku	mwambia	naye	yeye	Iēsoûs
G3101	G1565	G3756	G0599	G3756	G3004	G1161	G0846	G3588

Ἰησοῦς,	ὅτι	οὐκ	ἀποθνήσκει;	ἀλλ’,	Ἐὰν	αὐτὸν	θέλω	μένειν	ἕως
Iēsoûs	kwamba	hatakufa	atakufa	bali	Kama	yeye	ninataka	abaki	mpaka
G2424	G3754	G3756	G0599	G0235	G1437	G0846	G2309	G3306	G2193

ἔρχομαι,	τί	πρὸς	σέ?
nitakapokuja	nini	kwako	wewe
G2064	G5101	G4314	G4771

24	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	μαθητὴς	ὁ	μαρτυρῶν	περὶ	τούτων,	καὶ
	Huyu	ndiye	mwanafunzi	mwanafunzi	anaye	anayeshuhudia	kuhusu	mambo–haya	na
	G3778	G1510	G3588	G3101	G3588	G3140	G4012	G3778	G2532

ὁ	γράψας	ταῦτα:	καὶ	οἴδαμεν	ὅτι	ἀληθὴς	αὐτοῦ	ἡ
anaye	aliyeyaandika	mambo–haya	na	tunajua	kwamba	kweli	wake	ushuhuda
G3588	G1125	G3778	G2532	G1492	G3754	G0227	G0846	G3588

μαρτυρία	ἐστίν.
ushuhuda	ni
G3141	G1510

25

Ἔστιν	δὲ	καὶ	ἄλλα	πολλὰ	ἃ	ἐποίησεν	ὁ	Ἰησοῦς,	ἅτινα	ἐὰν
Kuna	nayo	pia	mengine	mengi	ambayo	alifanya	Iēsoûs	Iēsoûs	ambayo	kama
G1510	G1161	G2532	G0243	G4183	G3739	G4160	G3588	G2424	G3748	G1437

γράφηται	καθ’	ἕν,	οὐδ’	αὐτὸν	οἶμαι	τὸν
yangeandikwa	moja–moja	moja–moja	hata	ulimwengu–wenyewe	nadhani	ulimwengu
G1125	G2596	G1520	G3761	G0846	G3633	G3588

κόσμον	χωρήσειν	τὰ	γραφόμενα	βιβλία.
ulimwengu	haungetosha	vitabu	vitabu	vitabu
G2889	G5562	G3588	G1125	G0975